

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Monopolare Saugrohre Monopolar Suction Tubes Sondes d'aspiration unipolaires

REF:
71 50 00 – 71 50 49

CE 0297

Trocken lagern.
Vor Sonneneinstrahlung schützen.
Diese Anweisung vor dem klinischen Einsatz
vollständig lesen!Store in a dry place.
Do not expose to direct sunlight.
Read these instructions for use completely before
clinical use.A conservier in un endroit sec.
Ne pas exposer directement à la lumière du soleil.
Lire entièrement les présentes instructions
d'utilisation avant toute utilisation clinique.Almacenelos en un lugar seco.
No los exponga a la luz solar directa.
Lea estas instrucciones de uso completamente antes
de la utilización clínica.Conservare in un luogo asciutto.
Proteggere dalla luce diretta del sole.
Prima dell'applicazione clinica, leggere per intero le
presenti istruzioni per l'uso.Conserver num local seco.
Não expor à luz directa do sol.
Leia estas instruções de utilização na totalidade antes
da utilização clínica.

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de
www.sutter-med.com



TAB 1	REF										
A		-> Sutter BM-780 II, Martin, Berchtold, Aesculap, Erbe-Serie	36 01 85								
B		-> Erbe AAC / IC / VIO, Karl Storz	36 01 86								
C		-> Sutter CURIS® , Valleylab, Conmed, Bovie, Bowa	36 01 87								
D			992901032	71 50 10							
E			992901022	71 50 15							
F			993801022	71 50 17							
G			992901032	71 50 19							

Sheet 1/3

Tubos monopolares de aspiración Cannula di aspirazione monopolare Tubos de aspiração monopolares

REF:
71 50 00 – 71 50 49

CE 0297

Trocken lagern.
Vor Sonneneinstrahlung schützen.
Diese Anweisung vor dem klinischen Einsatz
vollständig lesen!Store in a dry place.
Do not expose to direct sunlight.
Read these instructions for use completely before
clinical use.A conservier in un endroit sec.
Ne pas exposer directement à la lumière du soleil.
Lire entièrement les présentes instructions
d'utilisation avant toute utilisation clinique.Almacenelos en un lugar seco.
No los exponga a la luz solar directa.
Lea estas instrucciones de uso completamente antes
de la utilización clínica.Conservare in un luogo asciutto.
Proteggere dalla luce diretta del sole.
Prima dell'applicazione clinica, leggere per intero le
presenti istruzioni per l'uso.Conserver num local seco.
Não expor à luz directa do sol.
Leia estas instruções de utilização na totalidade antes
da utilização clínica.

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de
www.sutter-med.com

REF 89 90 10_03
04/2013 © Sutter Medizintechnik GmbH

DEUTSCH

Produkt / Anwender / Entsorgung:
Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!
Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

Nicht steril. △ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen, desinfizieren und sterilisieren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
Monopolares Saugrohr zur Absaugung von Rauch und Flüssigkeiten und zum Koagulieren von weichen Gewebe bei chirurgischen Eingriffen.

Lebensdauer:
Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unzinsig verkürzen.
Der Abschnitt „Vor der Anwendung“ führt die Indikatoren auf, anhand derer das Ende des Produktlebenszyklus bestimmt werden kann.

Vor der Anwendung:
△ Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen.
Wir empfehlen die Überprüfung der Isolation mit einem geeigneten Prüferät.
• Nur einwandfrei und sterilisierte Produkte einsetzen!

Eine gewisse Verfärbung der Spitzen bei Non-Stick-Instrumenten ist normal und unbedenklich.
Nicht verwenden, wenn eine Beschädigung der elektrischen Isolierung erkennbar ist, wenn Korrosion sichtbar ist oder das Produkt Kerben, Dellen, Abspülungen oder Risse aufweist. In dem Fall Produkt ordnungsgemäß entsorgen.

△ Instrument mit geeignetem Anschlusskabel von Sutter verwenden! TAB1-A-C.

Nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichteinheiten zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen.

△ Bei Monopolarinstrumenten nie ohne Neutralektrode arbeiten! Auf korrektes Anlegen der Neutralektrode achten.

△ Diese Anweisungen dienen nicht als Ersatz für das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgiegerätes und des verwendeten Zubehörs. Die Anweisungen des Herstellers des eingesetzten Elektrochirurgiegerätes sorgfältig befolgen und alle Warnungen und Sicherheitshinweise lesen.

Während der Anwendung:
Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
Betrieb nur im COAG Modus mit max. 40 Watt.
Möglichst kurze impulsartige Aktivierung. Daueraktivierung > 15 Sekunden vermeiden.
Nicht im Spray-/Fulgurations-Modus verwenden!
Funkentladung vermeiden!

• Die Spitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
• Instrument nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!

• Kabel so positionieren, dass kein Kontakt mit dem Patienten und anderen elektrischen Leitungen zustande kommen kann.
• Vorübergehend ungernutzte Instrumente vom Patienten isoliert lagern.

• Nicht mit oder in der Nähe von brennbaren oder explosiven Stoffen verwenden!
Bei gleichzeitiger Verwendung mit Spülinstrument möglichst nicht leitende Spülflüssigkeit verwenden.
△ Maximal zulässige Spannung 6000 Vpp.

Wiederaufbereitung (Reinigung, Desinfektion, Sterilisation) von Instrumenten

Grundlagen:
Alle nicht-steril gekennzeichneten Instrumente vom ersten Gebrauch und jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und sterilisieren.
Sicherstellen, dass nur produktspezifische und ausreichend validierte Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsverfahren zur Anwendung kommen.
Sicherstellen, dass die eingesetzten Mittel (Desinfektor, Sterilisator) in regelmäßigen Abständen gewartet und überprüft werden und dass dabei für jeden Zyklus validierte Parameter verwendet werden.

Nationale Richtlinien und Bestimmungen sowie die Hygienevorschriften der Arztpraxis bzw. des Krankenhauses beachten.

Allgemeine Hinweise:
Die Saugrohre müssen gründlich gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
Instrument von Kabel trennen!

Vorbereitung:
Zur Erleichterung des nachfolgenden Reinigungsprozesses das Antröcknen von Geweberesten und Blut während der Nutzung verhindern.
Direkt nach der Anwendung (innerhalb von maximal 2 h) grobe Verunreinigungen von den Instrumenten entfernen. Hierzu fließendes Wasser oder eine Desinfektionsmittelösung verwenden.
Das Desinfektionsmittel muss aldehydefrei sein (um die Fixierung von Blutpartikeln zu verhindern), eine geprüfte Wirkksamkeit besitzen (z.B. VAH/DGHM-Zulassung, CE-Kennzeichnung) und für die Desinfektion der Instrumente geeignet sein (siehe „Materialbeständigkeit“).

Wartung:
Keine Instrumentenöle verwenden!

DEUTSCH

Zur manuellen Entfernung von Verunreinigungen stets nur eine weiße Bürste oder ein sauberes, weiches Tuch verwenden – nie Metallbürsten, Stahlwolle, Kratzschwämme oder andere abrasive Reinigungsmittel.

△ Sicherstellen, dass alle Verunreinigungen vom Instrument beseitigt sind. Unzureichende Reinigung kann zu Proteinrückständen führen und zur Koagulation des Proteins auf dem Instrument, wodurch die darauffolgende Sterilisation beeinträchtigt werden kann.

Das Saugrohr fünfmal mit einer Einmalspritze (Mindestvolumen 20 ml) und Anschluss an den vorhandenen LuerLock spülen, dabei die drei Saugunterbecher mit einem Finger geschlossen halten.

Den Saugkanal mit einer geeigneten Reinigungsbürste (TAB1-D-G) unter fließendem Wasser reinigen und dabei sicherstellen, dass die Öffnungen an den Enden frei sind. Die Spitze der Reinigungsbürste muss am Ende des Saugkanals austreten.

Dann erneut das Saugrohr fünfmal mit einer Einmalspritze (Mindestvolumen 20 ml) und Anschluss an den vorhandenen LuerLock spülen, dabei die drei Saugunterbecher mit einem Finger geschlossen halten.

△ In Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen!

Maschinelle Reinigung/Thermische Desinfektion

(Desinfektor/Waschmaschine- Desinfektor)
Bei der Auswahl des Desinfektors darauf achten, dass der Desinfektor eine geprüfte Wirksamkeit besitzt (z.B. DGHM-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung entsprechend DIN EN ISO 15883), das eingesetzte Programm für die Instrumente geeignet ist und ausreichende Spülzyklen enthalten.

△ Der Abschnitt „Vor der Anwendung“ führt die Indikatoren auf, anhand derer das Ende des Produktlebenszyklus bestimmt werden kann.

△ Nur in Wasserstoffperoxid (H₂O₂) einlegen!

Eine gewisse Verfärbung der Spitzen bei Non-Stick-Instrumenten ist normal und unbedenklich.
Nicht verwenden, wenn eine Beschädigung der elektrischen Isolierung erkennbar ist, wenn Korrosion sichtbar ist oder das Produkt Kerben, Dellen, Abspülungen oder Risse aufweist. In dem Fall Produkt ordnungsgemäß entsorgen.

△ Instrument mit geeignetem Anschlusskabel von Sutter verwenden! TAB1-A-C.

Nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichteinheiten zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen.

△ Bei Monopolarinstrumenten nie ohne Neutralektrode arbeiten! Auf korrektes Anlegen der Neutralektrode achten.

△ Diese Anweisungen dienen nicht als Ersatz für das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgiegerätes und des verwendeten Zubehörs. Die Anweisungen des Herstellers des eingesetzten Elektrochirurgiegerätes sorgfältig befolgen und alle Warnungen und Sicherheitshinweise lesen.

Ableuf:

1. Instrumente in den Desinfektor einlegen. Dabei darauf achten, dass die Instrumente sich nicht berühren.

Das Saugrohr unter Verwendung des vorhandenen LuerLock-Anschlusses am Spülanschluss des Desinfektors anschließen. Vor dem Durchspülen sicherstellen, dass Öffnungen frei sind. Gegebenenfalls Reinigungsdraht/Bürste (TAB1-D-G) benutzen.

2. Programm starten. Die unten aufgeführten validierten Parameter für den Reinigungs-/Desinfektionszyklus beachten.

3. Instrumente nach Programmende von den Anschlüssen trennen und aus dem Desinfektor nehmen.

4. Die Instrumente möglichst umgehend nach der Entnahme kontrollieren und, wenn erforderlich, nach einem weiteren Nachdruckzyklus an einem sauberen Platz verpacken (siehe auch „Kontrolle“, „Wartung“)

Reinigung:
Die Saugrohre müssen gründlich gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
Instrument von Kabel trennen!

Vorbereitung:
Zur Erleichterung des nachfolgenden Reinigungsprozesses das Antröcknen von Geweberesten und Blut während der Nutzung verhindern.

Alle Instrumente nach der Reinigung bzw. Desinfektion auf Korrosion, beschädigte Oberflächen, Abspülungen und Verschmutzungen prüfen und beschädigte Instrumente aussortieren. Das Desinfektionsmittel muss aldehydefrei sein (um die Fixierung von Blutpartikeln zu verhindern), eine geprüfte Wirkksamkeit besitzen (z.B. VAH/DGHM-Zulassung, CE-Kennzeichnung) und für die Desinfektion der Instrumente geeignet sein (siehe „Materialbeständigkeit“).

Wartung:
Keine Instrumentenöle verwenden!

DEUTSCH

Verpackung und Sterilisation:
Gereinigte und desinfizierte Instrumente in Einzelsterilisationsverpackungen (Einfach- oder Doppelverpackung) einpacken, die folgenden Anforderungen entsprechen:

- DIN EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607
- für Dampfsterilisierung geeignet (Temperaturbeständigkeit bis mind. 141°C ausreichende Dampftoleranz)
- ausreichender Schutz der Instrumente bzw. Sterilisationsverpackungen vor mechanischen Beschädigungen
- Regelmäßige Wartung gemäß den Angaben des Herstellers des Sterilisationscontainers.

Non-Sterile. △ Clean, disinfect and sterilize before first and subsequent uses.

Intended Use:

Monopolar suction tube for the aspiration of smoke and liquids and for coagulation of soft tissue during surgical procedures.

△ Do not put in hydrogen peroxide (H₂O₂).

Product Life:

The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets. The "Prior to Use" section provides specific indicators which allow the determination of the endpoint of the product life-cycle.

Prior to Use:

Observe the following points during selection of the disinfectant:

concentration 0,5% (5ml/l)
Desinfection thermique :
Température de désinfection : 90±2°C,
temps de trempage 5 min.

Inspection
Vérifiez l'absence de toute corrosion, surface endommagée ou tâche sur l'ensemble des instruments après les avoir nettoyés ou désinfectés. Ne pas utiliser d'instruments endommagés. Les instruments qui ne semblent pas propres doivent être de nouveau nettoyés et désinfectés conformément aux instructions indiquées ci-dessus.

Entretien
Ne pas appliquer d'huiles pour instruments/huiles de lubrification.

Emballage de stérilisation
Placez les instruments nettoyés et désinfectés dans des emballages de stérilisation à usage unique (simples ou doubles) satisfaisant aux exigences suivantes :

- Conforme à la norme EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607, autorisation de mise en circulation émanant que reciba. La section "Antes del uso" proporciona indicaciones específicas que permiten determinar el punto final del ciclo de vida del producto.
- Utilice solo los métodos de esterilización enumerados a continuación. No utilice otros procedimientos de esterilización.
- Protección suficiente de los instrumentos, así que los embalajes de esterilización contra las dañinas mecánicas
- Mantenimiento regular según las instrucciones del fabricante del contenedor de esterilización

Stérilisation
Utilisez exclusivement les méthodes de stérilisation répertoriées ci-dessous. N'appliquez aucune autre procédure de stérilisation.

Les dispositifs peuvent être stérilisés à la vapeur conformément aux paramètres validés suivants :

Méthode	Température	Durée	Temps de d'exposition	Tempo de d'exposition	Séchage
Vide	132°C	3 min	30 min		

Stérilisation à la vapeur
- Dispositif de stérilisation à la vapeur conforme aux normes EN 13060 et EN 285

- Validation conforme à la norme EN ISO 17665 (anciennement EN 554/ANSI AAMI ISO 11134), validation IQ/OO (mise en service) et qualification de performances spécifiques du produit [PQ] :
- Température maximale de stérilisation de 138 °C (plus une tolérance conforme à la norme EN ISO 17665 (anciennement EN 554/ANSI AAMI ISO 11134))

=> La stérilisation à haute température et les longues durées d'exposition raccourcissent le cycle de vie des instruments.

Assurez-vous que les instruments soient secs après leur stérilisation.

Ne pas appliquer la procédure de stérilisation ultra-rapide.

Ne pas recourir à la stérilisation par chaleur seche, à la stérilisation par irradiation, à la stérilisation au formaldéhyde et à l'oxyde d'éthylène ni à la stérilisation par plasma.

△ Détruissez les instruments susceptibles d'avoir été contaminés par des prions (CJD). - Ne les réutilisez pas !

Stockage / transport :
Après leur stérilisation, stockez les instruments dans des contenues de stérilisation placés dans un endroit sec et exempt de poussière. Ne pas exposer directement à la lumière du soleil.

Réistance des matériaux
Vérifiez que les substances répertoriées ci-dessous ne figurent pas dans la liste des composants du détergent de lavage ou de désinfection :

- Acides organiques, minéraux et oxydants (la valeur minimale admise pour le pH est de 5,5)
- Lésive forte (la valeur maximale admise pour le pH est de 12)
- Solvants organiques (tels que l'acétone, l'éther, l'alcool, le benzène)
- Agents oxydants (tels que le peroxyde)
- Halogénés (chloré, iode, bromé)
- Hydrocarbures halogénés aromatisés

Ne pas utiliser de brosses métalliques, de paille de fer, de tampons à gratter ni aucune autre méthode de nettoyage abrasif pour nettoyer les instruments, les plateaux de stérilisation et/ou les contenues de stérilisation.

Ne pas exposer les instruments, les plateaux de stérilisation ni les contenues de stérilisation à des températures supérieures à 141°C !

Pour les retours, seuls des instruments nettoyés et désinfectés placés dans des emballages stériles seront acceptés.

△ Sutter Medizintechnik décline toute responsabilité en cas de changement d'état du produit après achat ou de non-observation des présentes instructions.

Document sujet à modification. Mises à jour disponibles sur www.sutter-med.de.

Producto / usuario / eliminación:
¡Sólo el personal médico formado puede utilizar y desechar los accesorios electroquirúrgicos!
Estas instrucciones no sustituyen las instrucciones de las unidades electro-quirúrgicas y otros accesorios utilizados.

No estéril: △ Limpie, desinfecte y esterilice antes de la primera utilización y las siguientes.

Uso previsto:
Tubo monopolar de aspiración para la aspiración de humo y líquidos y para la coagulación de tejidos blandos durante intervenciones quirúrgicas.

Vida útil del producto:
El ciclo de vida del producto depende del uso y del tratamiento que reciba. La sección "Antes del uso" proporciona indicaciones específicas que permiten determinar el punto final del ciclo de vida del producto.

Antes del uso:
△ Examine si el aislamiento es completo, así como la limpieza y la integridad del instrumento. Recomendamos probar el aislamiento con un dispositivo de prueba apropiado.

• Utilice solamente productos seguros y esterilizados.

Una cierta decoloración de las puntas de los instrumentos antiadherentes es normal y no es nociva.

No utilice el producto si hay algún daño visible en el aislamiento eléctrico, si hay corrosión visible y/o si el producto muestra cualquier muesca, melena, desportilladura o fisura. -> Deseche adecuadamente los productos dañados.

△ Use los instrumentos con el cable Sutter apropiado [TABLA 1-A-C].

Conecte el instrumento y el cable solamente a una unidad de electroquirúrgica que esté apagada o en modo de espera.

△ Ignorar estas instrucciones puede conducir a quemaduras y electrocución.

△ Utilice siempre una placa de paciente para instrumentos monopulares. Asegúrese que la placa del paciente está colocada y conectada correctamente.

△ Estas instrucciones no sustituyen a las instrucciones de la unidad electroquirúrgica ni de otros accesorios utilizados. Siga cuidadosamente las instrucciones suministradas por el fabricante de su unidad electroquirúrgica, asegurándose de leer todas las advertencias y precauciones.

Durante el uso:
Utilice siempre la mínima potencia necesaria para conseguir el efecto quirúrgico deseado.

Utilice solamente el modo COAG con un máximo de 40 vatios. Activar con impulsos breves. Evite una activación ininterrumpida más larga de 15 segundos.

• Compatibilidad de los detergentes con los instrumentos (véase la sección "Resistencia del material")

• Mantenimiento regular e inspección/calibración del desinfectador

Tenga en cuenta los siguientes puntos durante la selección del desinfectador:

• Eficacia aprobada del desinfectador (por ejemplo: aprobación DGHM o marca CE de acuerdo con EN ISO 15883)

• Idoneidad del programa para los instrumentos, así como suficientes pasos de desinfección.

• Pos-ocluido solo con agua esterilizada o de baja contaminación (máx. 10 gérmenes/ml, máx. 0,25 unidades de endotoxina/ml), p. ej. agua purificada/altamente purificada

• Uso de aire filtrado solamente para el secado

• Mantenimiento regular e inspección/calibración del desinfectador

Tenga en cuenta los siguientes puntos durante la selección del detergente de limpieza:

• Idoneidad para la limpieza de instrumentos de acero o de material plástico

• Debe utilizarse un desinfectante de eficacia probada (por ejemplo, acreditación VAH/DGHM o marca CE) y compatible con su detergente de limpieza.

△ Destruye los instrumentos que puedan haber sido contaminados con priones (CJD). - No los reutilice!

Almacenaje/transporte

Después de la esterilización, almacene los instrumentos en recipientes esterilizados y en un lugar seco y sin polvo. No los exponga a la luz solar directa.

Tenga en cuenta las instrucciones de los fabricantes de detergentes en relación con la concentración, tiempo de remojado y especificaciones de enjuague.

Procedimiento:

1. Transfira los instrumentos al desinfectador.

Asegúrese que los instrumentos no se toquen entre sí.

• Coloque los cables de tal forma que se evite su contacto con el paciente y con otros cables.

• Guarde el instrumento fuera de uso temporalmente en un lugar alejado del paciente.

• No lo use conjuntamente con o cerca de sustancias inflamables o explosivas.

Recomendamos utilizar líquidos no conductores cuando se use el tubo monopolar de aspiración juntamente con instrumentos de irrigación.

△ Tensión máxima: 6000 Vpp.

Reprocesado (limpieza, desinfección y esterilización) de instrumentos

Instrucciones básicas:

Limpie, desinfecte y esterilice todos los instrumentos reutilizables antes de la primera utilización y subsiguientes.

Asegúrese de que se utilicen solo procedimientos de limpieza, desinfección y esterilización que sean específicos del producto y que se hayan validado suficientemente.

Asegúrese de que los dispositivos utilizados (desinfectador, esterilizador) se mantengan y revisen a intervalos regulares y que se utilicen parámetros válidos para cada ciclo.

Observe las directrices y provisiones legales aplicables a su situación así como las instrucciones higiénicas de la consulta médica o del hospital.

Información general:

Limpie a fondo, desinfecte y esterilice el tubo de aspiración. ¡Desconecte el instrumento del cable!

Pre-tratamiento

Evite que sangre o sucedad residuales se sequen en el punto de uso para facilitar el proceso de limpieza.

Quite las impurezas más gruesas del instrumento directamente después del uso (en un máximo de 2 h).

Inspección

Compruebe todos los instrumentos con respecto a la corrosión, superficies dañadas e impurezas después de la limpieza o de la limpieza/desinfección.

No utilice instrumentos dañados. Los instrumentos que no estén limpios deberán limpiarse y desinfectarse de nuevo siguiendo las instrucciones anteriores.

Ne pas utiliser de brosses métalliques, de paille de fer, de tampons à gratter ni aucune autre méthode de nettoyage abrasif pour nettoyer les instruments, les plateaux de stérilisation et/ou les contenues de stérilisation.

Ne pas exposer les instruments, les plateaux de stérilisation ni les contenues de stérilisation à des températures supérieures à 141°C !

Pour les retours, seuls des instruments nettoyés et désinfectés placés dans des emballages stériles seront acceptés.

△ Sutter Medizintechnik décline toute responsabilité en cas de changement d'état du produit après achat ou de non-observation des présentes instructions.

Document sujet à modification. Mises à jour disponibles sur www.sutter-med.de.

compatible con los instrumentos (vea el capítulo "Resistencia del material").
Para la retirada manual de impurezas utilice solo un cepillo suave o un trapo suave limpio, nunca use cepillos de metal, estropajos de acero, estropajos o cualquier otro método de limpieza abrasivo.

No estéril: △ Limpie, desinfecte y esterilice antes de la primera utilización y las siguientes.

Uso previsto:
Tubo monopolar de aspiración para la aspiración de humo y líquidos y para la coagulación de tejidos blandos durante intervenciones quirúrgicas.

Vida útil del producto:
El ciclo de vida del producto depende del uso y del tratamiento que reciba. La sección "Antes del uso" proporciona indicaciones específicas que permiten determinar el punto final del ciclo de vida del producto.

Mantenimiento
No aplique aceite para instrumentos/aceite lubricante.

Coloque los instrumentos limpios y desinfectados en un embalaje para esterilización de un solo uso (sencillo o doble), que cumpla los siguientes requisitos:

- Acreditación EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607, FDA
- Idóneo para esterilización con vapor resistencia a la temperatura hasta por lo menos 141 ° C, permeabilidad al vapor suficiente

- Protección suficiente de los instrumentos, así como del embalaje de esterilización frente a daños mecánicos

- Mantenimiento regular según las instrucciones del fabricante del contenedor de esterilización

Esterilización

Utilice solo los métodos de esterilización enumerados a continuación. No utilice otros procedimientos de esterilización.

Los dispositivos pueden esterilizarse mediante esterilización con vapor según los siguientes parámetros validados:

Método Temperatura Tiempo de exposición Tiempo de secado

Vacio 132°C 3 min 30 min

fraccionado (remoción dinámica del aire)

30 min

Esterilización por vapor

Esterilizador de vapor según EN 13060 y EN 285. Validación según EN ISO 17665 (anteriormente EN 554/ANSI AAMI ISO 11134), IQ/OO válido (puesta en servicio) y calificación de rendimiento específica del producto [PQ]

Temperatura máxima de esterilización: 138°C (máis tolerancia según EN ISO 17665 (anteriormente EN 554/ANSI AAMI ISO 11134))

=> La esterilización a altas temperaturas y tiempos de exposición largos acorta el ciclo de vida del instrumento.

Asegúrese de que el instrumento esté seco después de la esterilización.

No utilice otros procedimientos de esterilización.

△ Permite la esterilización a altas temperaturas y tiempos de exposición largos.

△ Utilizar el tubo de aspiración y el cable solamente a una unidad de electroquirúrgica que esté apagada o en modo de espera.

△ Ignorar estas instrucciones puede conducir a quem

NL
S
DKFIN
PL
GRMonopolaire zuigslangen
Monopolära sugslangar
Monopolære sugdrænMonopolaarset imuletkut
Monopolar rury ssawne
Συλήνες μονοπολικής αναρρόφησης

Sutter

Sheet 2/3

REF										
TAB 1	A	-> Sutter BM-780 II, Martin, Berchtold, Aesculap, Erbe-Serie	36 01 85							
	B	-> Erbe AAC / IC / VIO, Karl Storz	36 01 86							
	C	-> Sutter CURIS®, ValleyLab, Conmed, Bovie, Bowa	36 01 87							
	D		71 50 10							
	E		71 50 15							
	F		71 50 17							
	G		71 50 19							

REF:
71 50 00 – 71 50 49

CE 0297

Op een droge plaats bewaren.
Niet blootstellen aan direct zonlicht.
Lees deze gebruiksaanwijzingFörvaras torrt.
Utsätt inte för direkt solljus.
Läs igenom hela bruksanvisningen före klinisk användning.Opbevares tørt.
Må ikke udsættes for direkte sollys.
Les omhyggeligt denne brugsanvisning for klinisk anvendelse.Säilytetä vakaassa paikassa.
Älä alista suoraan auringonvalolle.
Lu náma käytööhöön kokonaissuhteen ennen tuotteen klinistä käyttöä.Przechowywać w suchym miejscu.
Chronić przed bezpośrednim dostępem światła słonecznego.
Przed zastosowaniem klinicznym należy w całości zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.Φυλάσσεται σε ξηρό χώρο.
Μην εκθέτετε τη φύλακα ακτινοβολία.
Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πλήρως πριν από την κλινική χρήση.Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de
www.sutter-med.comREF 89 90 10_03
04/2013 © Sutter Medizintechnik GmbH

NEDERLANDS

Product / gebruiker / afvoer:
Elektrochirurgische hulpmiddelen mogen uitsluitend worden gebruikt en afgeweerd door daartoe opgeleid medisch personeel!
Deze gebruiksaanwijzing vervangt niet de gebruiksaanwijzing voor de gebruikte elektrochirurgische apparatuur en andere hulpmiddelen.

Niet steriel. △ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Controleer of de isolatie niet beschadigd is en of het instrument schoon en onbeschadigd is. Wij adviseren de isolatie te testen met een daarvoor geschikt testapparaat.

• Gebruik uitsluitend veilige en gesteriliseerde producten.

Enige verkeering van de non-stick tips van instrumenten is normaal en kan geen kwade. Gebruik het product niet als de elektrische isolatie zichtbaar beschadigd is, al er roest zichtbaar is en/of al er krassen, bussen, schillers of barsten zichtbaar zijn. → Vervolg beschadigde producten op gepaste wijze af.

△ Gebruik het instrument met de bijbehorende Sutter-kabel! [TAB1:A-C].

Sluit het instrument en de kabel alleen aan op een elektrochirurgisch apparaat, wanneer dat is uitgeschakeld of stand-by staat.

△ Indien u deze aanwijzingen niet volgt, kan dat leiden tot brandwonden en elektrische schokken.

Gebruik altijd een patiëntentplaats voor monopolaire instrumenten. Zorg ervoor dat de patiëntentplaats juist is aangebracht en bevestigd.

△ Deze gebruiksaanwijzing vervangt niet de gebruiksaanwijzing voor de gebruikte elektrochirurgische apparatuur en andere hulpmiddelen. Volg door de fabrikant verstrekte gebruiksaanwijzing voor uw elektrochirurgische apparaat zorgvuldig op en lees met name alle waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen door.

Tijdens gebruik:

Altijd het laagst noodzakelijke vermogen gebruiken om het gewenste chirurgische effect te bereiken.

Uitsluitend gebruiken in coagulatiestand bij max. 40 Watt. Activeren met korte pulsen. Ononderbroken activering > 15 sec vermijden.

Niet gebruiken in spray-/fulguratiestand. Het ontstaan van vonken voorkomen.

• De punten van het instrument kunnen letsel veroorzaken.

• De punten van het instrument kunnen heet zijn na gebruik en brandwonden veroorzaken.

• Plaats het instrument nooit op of in de buurt van de patiënt.

• Leg de kabels zodanig dat ze niet in aanraking komen met de patiënt en andere snoeren.

• Bewaar een instrument dat tijdelijk niet gebruikt wordt, op afstand van de patiënt.

• Gebruik het instrument niet in combinatie met of in de buurt van ontvlambare of explosive stoffen.

Wij adviseren het gebruik van niet-geluidende vloeistoffen, wanneer de monopolaire zuigslang wordt gebruikt in combinatie met irrigatie-instrumenten. △ Max. spanning: 6000 Vpp.

Onderhoud van Instrumenten (reinigen, ontsmetten en steriliseren)

Basisinstructies:
Reinig, ontsmet en steriliseer alle herbruikbare instrumenten voor het eerste en elk daaropvolgend gebruik.

Zorg ervoor dat het product uitsluitend wordt gereinigd, ontsmet en gesteriliseerd volgens productspecifieke en goed gecontroleerde procedures.

Zorg ervoor dat de gebruikte hulpmiddelen (ontsmetter, sterilisator) worden onderhouden en regelmatig geïnspecteerd en dat voor elke cyclus gevalideerde parameters worden gebruikt.

Volg in de land geldende richtlijnen en wettelijke voorschriften en de hygiënevoorschriften van de dokterspraktijk of het ziekenhuis.

Algemene informatie:
De zuigslang grondig reinigen, ontsmetten en steriliseren. Het instrument loskoppelen van de kabel!

Voorbereiding:
Voorkom dat bloedresten of verontreinigingen op de plek van gebruik opdrogen, zodat het instrument later makkelijker gereinigd kan worden. Verwijder grote verontreinigingen van het instrument direct na gebruik (binnen niet meer dan 2 uur).

Gebruik uitsluitend stromend water of een onts-

NEDERLANDS

mettingsmiddel. Het ontsmettingsmiddel moet altijd aldehydig zijn (om hechting van bloeddeeltjes te voorkomen), een efficiëntiekeurmerk hebben (bijv. VAH/DGHM- of FDA-goedkeuring), geschikt voor het ontsmetten van instrumenten en compatibel zijn met de instrumenten (zie hoofdstuk "Materialebestendigheid").

Niet steriel. △ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Bestemd gebruik:
Monopolaire zuigslang voor het afzuigen van rook en vloeistoffen en voor het coaguleren van zacht weefsel tijdens chirurgische procedures.

Productleven:
De levenscyclus van het product is afhankelijk van het gebruik en de behandeling ervan. Raadpleeg het gedeelte "Voor gebruik" voor specifieke aanwijzingen om het einde van het productleven te bepalen.

Voor gebruik:
△ Reinigen, ontsmetten en steriliseren voor het eerst en elk daaropvolgend gebruik.

Sterilisering

Brug kun de steriliseringssmetoder, der er anført henover. Anvend ikke andre steriliseringssprocedurer.

Apparaterne kan steriliseres ved hjælp af dampsterilisering i henhold til følgende validerede parametre:

Metode Eksponerings-
Eksponerings-Tørretid
temperatur tid

Faktionseret 132°C 3 min. 30 min.
vakuum.
(dynamisk
fjernelse af luft)

Dampsterilisering

- Dampsteriliseringssapparat, der overholder EN 13060 og EN 285

- Validering i henhold til EN ISO 17665 (tidligere EN 554/ANSI AAMI ISO 11134), gyldig IQ/OQ (kommissionering) og produktspecifikke ydeevnevalidifikationer (POI)

- Maksimal steriliseringstemperatur på 138° C (samtid tolerance i henhold til EN ISO 17665 (tidligere EN 554/ANSI AAMI ISO 11134))

=> Sterilisering ved høje temperaturer og lange eksponeringstider afkorter instrumentets levetidsrum.

Kontrollér, at instrumentet er tørt efter steriliseringen.

Anvend ikke lynsteriliseringssprocedurer.

Brug ikke tørvarmesterilisering, strålesterilisering, sterilisering med formaldehyd eller ethylenoxid eller plaststerilisering.

△ Destruer instrumenter, der kan være kontamineret med prioner (Creutzfeldt-Jacob sygdom/CDJ). - Må ikke genbruges!

Opbevaring/transport:

Opbevar efter sterilisering instrumenterne i steriliseringsbeholderne på et tørt og støvfrit sted. Må ikke udsættes for direkte sollys.

Materialebestandighed

Kontrollér, at substanseerne, der er anført ovenfor, ikke indgår i rengørings- eller desinfektionsmidlets sammensætning:

- Organiske, mineraliske og oxiderende syrer (min. tilladte pH-værdi er 5,5)

- Stærk lud (maks. tilladte pH-værdi er 12)

- Organiske oplosningsmidler (f.eks. acetone, æter, spirit, renset benzin)

- Oxiderede midler (f.eks. peroxid)

- Halogener (klor, jod, brom)

- Aromadannende, halogenerede carbonhybrider

Brug ikke metalbarstør, stålslid, skuresvanpe eller andre rengøringsmetoder med slikeffekt til at rengøre instrumenter, steriliseringssbækker og/eller steriliseringssbeholderne.

Eksponér ikke instrumenter, steriliseringssbækker og steriliseringssbeholderne for temperaturer over 141° C!

Ved returnering accepteres udelukkende rengøring og desinficerede instrumenter i steril emballage.

△ Sutter Medizintechnik er ikke ansvarlig for ændringer, der foretages på produktet efter erhvervelsen, eller ved afvigelse fra denne brugsanvisning.

Med forbud for ændringer. Opdateringer fås på www.sutter-med.de.

Tuote / käyttäjä / hävitys:

Vain koulutettu hoitohenkilöstö saa käyttää ja hävittää elektrokirurgisia välineitä.

Nämä ohjeet eivät korva käytettyjen elektrokirurgisten yksiköiden ja muiden välineiden ohjeita.

Epästeriliili. △ Puhdistettava, desinfioitava ja steriloitava ennen ensimmäistä ja seuraava käyttötapausta.

Käytöntarkoitus:

Monopolaarinen imuletku on tarkoitettu savun ja nestieniinimeriseen sekä pehmytkudokseen kohtaloitimiin, pitäen samalla kolmea imunsäätöventtiilia suljettuina sormella. Varmista, että aukot eivät ole tulossa. Puhdistaa imukäytävää sopivalla puhdistusharjalla (taulukko 1: D-G) juoskevan veden alle. Varmista, että aukot eivät ole tulossa kummassakaan päässä. Puhdistusharjan kärjen tulen näky imukanun päässä.

Huuhtele imuputki viisi kertaa kertakäytöissä ruiskulla (vähinnätilavuus 20 ml), joka on lähes täynnä, pitäen samalla kolmea imunsäätöventtiilia suljettuina sormella. Varmista, että aukot eivät ole tulossa. Puhdistaa imukäytävää sopivalla puhdistusharjalla (taulukko 1: D-G) juoskevan veden alle. Varmista, että aukot eivät ole tulossa kummassakaan päässä. Puhdistusharjan kärjen tulen näky imukanun päässä.

Tuotteen käyttökäsi:

Tuotteen käyttöä riippuu siitä, miten tuotetta käytetään ja käsitellään. Ennen käyttöä -osiossa selitetään merkit, jotka soisivat, että tuotteen käyttöä on päättynyt.

Ennen käyttöä:

✓ Tarkista erityisen kunto sekä instrumentin puhtaus ja kunto.

Susittelijalle erityisen testaamista asianmukaissa.

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi DGHM-hyväksyntä tai CE-merkintä standardi EN ISO 15883 mukaan)

- ohjelman sopivuus instrumentille sekä riittävä normaalia ja vaarantavaa.

Alä käytä tuotetta, jos sähköeristyksessä näky vaurioitumisen merkkejä, jos laitteessa näky syöpymästä ja/tai tuotteessa on naarmuja, lomomoja, murutuja tai halkeamia. -> Hävitä vaurioituneet tuotteet asianmukaisesti.

✓ Säilytys/kuljetus:

Säilytä instrumentti steriloitunna ja jälleen käytettävissä paikassa. Älä alista suoralle auringonvalolle.

Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- sopivus teräksistä tai muovistien instrumentien puhdistukseen

- desinfointiaine, jonka tehotkuus on todettu (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- sopivus teräksistä tai muovistien instrumentien puhdistukseen

- desinfointiaine, jonka tehotkuus on todettu (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi DGHM-hyväksyntä tai CE-merkintä standardi EN ISO 15883 mukaan)

- ohjelman sopivuus instrumentille sekä riittävä normaalia ja vaarantavaa.

Alä käytä tuotetta, jos sähköeristyksessä näky vaurioitumisen merkkejä, jos laitteessa näky syöpymästä ja/tai tuotteessa on naarmuja, lomomoja, murutuja tai halkeamia. -> Hävitä vaurioituneet tuotteet asianmukaisesti.

✓ Säilytys/kuljetus:

Säilytä instrumentti steriloitunna ja jälleen käytettävissä paikassa. Älä alista suoralle auringonvalolle.

Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytettävän puhdistusaineen kanssa

- desinfointikoneen säännölliset huolto ja tarkastukset/kalibrointi.

✓ Noudata seuraavia ohjeita puhdistusaineen valinnassa:

- desinfointikoneen hyväksytty tehotkuus (esimerkiksi VAH/DGHM- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joka on yhteensopiva käytett

Монополярные аспирационные трубы
Tek Kutuplu Emme Tipleri
Tek Kutuplu Emme Tipi
모노폴리 허미 투브



REF:
71 50 00 – 71 50 49



CE 0297

Хранить в сухом месте.
Не подвергать действию прямых солнечных лучей.
Перед клиническим использованием прочисть настежные инструкции.

Kuru bir yerde saklayın.
Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
Klinik kullanımın önce bu kullanım talimatının tamamını okuyun.

건조한 곳에 보관하십시오.
직사광선에 노출시키지 마십시오.
울바른 사용을 위해 일상적으로 사용하기 전에 이 친지를 읽어 주십시오.

放在干燥的地方。
切勿阳光直射。
在临床使用前请仔细阅读以下使用说明。

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de



REF	36 01 85	36 01 86	36 01 87	71 50 10	71 50 15	71 50 17	71 50 19
A	-> Sutter BM-780 II, Martin, Berchtold, Aesculap, Erbe-T-Serie	-> Erbe A/C /IC /V/O, Karl Storz	-> Sutter CURIS®, ValleyLab, Conmed, Bovie, Bowa				
B				992901032	992901022	993801022	992901032
C							
D							
E							
F							
G							

Sheet 3/3



Sutter

사용하십시오. 금속 브러시, 쇠세미, 스크리피 퍼드 또는 기타 연마성 세정법은 사용하지 마십시오.
스틸 슬루트가 기구에서 제거되었는지 확인하십시오. 충분히 세정하지 않으면 단백질 진저이를 남아 소독할 때 기구에 단백질이 증고되어 멀균에 지장을 줄 수 있습니다.

손가락으로 세 개의 흡입 조절 밸브를 막고 LuerLock 커넥터에 연결된 일회용 주사기(최소 용량 20 ml)를 사용하여 흡입 투브를 다시 번개로 힘껏 당깁니다. 흡입 투브를 적절한 세정 용 브러시(TAB1-D-G)를 사용하고 흡입 투브를 물에서 세척하십시오. 양쪽 끝의 구멍이 막히지 않는지 확인하십시오. 세정용 브러시의 끝 부분이 흡입 투브의 끝에서 세정이 끝나는지 판단할 수 있습니다.

손가락으로 세 개의 흡입 조절 밸브를 막고 LuerLock 커넥터에 연결된 일회용 주사기(최소 용량 20 ml)를 사용하여 흡입 투브를 다시 번개로 힘껏 당깁니다.

△ 과산화 수소(H₂O₂)에 담그지 마십시오!

자동 세정/얼룩(소독기)/WD[세척기])

소독기 선택 시 다음과 같은 사항을 준수하십시오:
- 소독기의 수명 주기는 사용 및 취급법에 따라 달라집니다. "사용하기 전에" 섹션에 나오는 구체적인 지표를 사용하면 제품 수명이 언제 끝나는지 판단할 수 있습니다.

△ 기구에 깨끗하고 온전하며, 절연에 문제가 없는지 검사하십시오. 적절한 테스트 장치를 사용해 절연 테스트하는 것이 좋습니다.

△ 안전하고 멀균된 제품만 사용하십시오. 정착성이 있는 기구의 끝 부분이 약간 변색된 것은 정착적인 현상이며, 유해하지 않습니다.

△ Priorların (CJD) bulasmas olabilecegi cihazları imha edin. - Tekrar kullanmayın!

△ Saldırma/Taşımak:

Sterilizasyon sonrası, cihazları sterilizasyon kaplaması içinde kuru ve tozlu bir yerde saklayın.

Dogrulan günés igsına maruz bırakmayın.

Temizlik veya dezenfeksiyon deterjanının bileşenleri arasında aşağıdaki listelenen maddelerin bulunmadığında emin olun:

- Organik, mineral ve oksitleyici asitler (kabul edilen minimum pH değeri 5,5'tir)

- Güçlü sudostuk (kabul edilen maksimum pH değeri 12'dir)

- Organik solventler (örn. aseton, eter, alkol, benzin)

- Oksitelyici ajanslar (örn. peroksit)

- Halojenler (klorür, iyon, bromür)

- Aromatize, halojenli hidrokarbonlar

Cihazları, sterilizasyon teşhislerini ve sterilizasyon kaplamalarını temizlemek için metal fırça, çelik tel, ovalama pedi veya diğer açıcıları temizlik yöntemlerinden kullanmayın.

Cihazları, sterilizasyon teşhislerini ve sterilizasyon kaplamalarını temizlemek için metal fırça, çelik tel, ovalama pedi veya diğer açıcıları temizlik yöntemlerinden kullanmayın.

İadeledeye yarınca steri pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

△ Sutter Medizintechnik ürün satın alındığında sona eren dezenfektörlerin cıktarı.

4. Program başlatın. Aşağıda belirtilen valide edilmiş temizlik/dezenfeksiyon düzog parametrelerine uyın.

3. Program bitikten sonra cihazları bağlantısını kesin ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

△ Sutter Medizintechnik ürün satın alındığında sona eren dezenfektörlerin cıktarı.

5. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

6. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

7. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

8. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

9. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

10. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

11. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

12. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

13. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

14. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

15. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

16. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

17. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

18. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

19. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

20. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

21. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

22. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

23. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

24. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

25. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

26. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

27. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

28. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

29. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

30. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

31. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

32. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

33. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

34. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

35. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

36. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

37. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

38. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

39. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

40. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

41. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

42. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

43. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

44. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

45. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

46. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

47. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

48. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

49. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

50. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

51. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

52. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

53. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

54. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

55. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

56. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

57. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

58. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

59. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

60. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

61. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

62. Cihazı, steril pakette, temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş cihazlar kabul edilecektir.

다음과 같은 검증된 파라미터에 따라 증기
멸균으로 장치를 멸균할 수 있습니다.

방법	노출온도	노출 시간	건조 시간
진공 분류 (동적 공기 제거)	132°C	3min	30min

증기 멸균:
 - EN 13060 및 EN 285에 따른 증기 멸균
기
 - EN ISO 17665(이전의 EN 554/ANSI
AAMI ISO 11134) 유효한 IQ/OO(커미
서닝) 및 제품별 성능 적격성 평가[PQ]
에 따른 검증
 - 최대 멸균 온도 138°C(및 EN ISO
17665[이전의 EN 554/ANSI AAMI ISO
11134]에 따른 허용 오차).

⇒ 높은 멸균 온도와 긴 멸균 시간은 기구
의 수명을 단축시킵니다.
멸균 후에는 기구를 건조시키십시오.
금속 멸균 절차는 사용하지 마십시오.
건열 멸균, 방사선 멸균, 포름알데히드 및
에틸렌 옥사이드 멸균 또는 폴리즈마 멸균
을 사용하지 마십시오.
스프리온(CJD)에 오염되었을 수 있는 기
구는 파기하십시오. 재사용하지 마십시오.

보관/운반:
 멸균 후 기구를 멸균 용기에 담아 건조하고
먼지가 없는 장소에 보관하십시오. 직사
광선에 노출시키지 마십시오.

소재 저항성:
 아래 나열된 물질이 세정제 또는 소독제 성
분에 포함되어 있지 않은지 확인하십시오.
 - 유기산, 무기산, 산화산(최소 허용량 pH
값 5.5)
 - 강한 가성성(최대 허용량 pH 값 12)
 - 유기 용제(예: 아세톤, 에테르, 알코올,
벤젠)
 - 산화제(예: 과산화물)
 - 할로겐(염소, 요오드, 브롬)
 - 방향족 할로겐화 탄화수소

금속 브러시, 쇠수세미, 스크래치 패드 또
는 기타 연마성 세정법을 사용해 기구, 멸
균 트레이 및/또는 멸균 용기를 세정하지
마십시오.

기구, 멸균 트레이 및 멸균 용기를 141°C
이상의 온도에 노출시키지 마십시오!

반품 시 세정 및 소독한 기구를 멸균 포장
에 넣어야만 반품이 허용됩니다.

△ Sutter Medizintechnik는 구매 후 해당
제품의 변경 또는 이러한 지침과의 차이 부
분에 대해 책임을 지지 않습니다.

변경될 수 있습니다. 업데이트된 내용은
www.sutter-med.de에서 구할 수 있습니다.

제품 / 用户 / 处置:
 电外科器械只能由经过培训的医务人员
使用和处置！
 这些说明不能代替所用的电外科手术器械
和其他器械的说明。

△ 切勿放入双氧水 (H₂O₂)！

**自动清洗/热力消毒 (消毒器/WD [清洗消
毒器])**

设计用途:
 在选择消毒器时需遵守以下几点要求：

- 消毒器功效得到认可 (例如, 根据 EN
ISO 15883, 获得 DGHM 批准或 CE 标记)
 - 器械程序的适用性以及足够的冲洗步骤
 - 只能使用无菌或低污染 (最多 10 个细菌
/毫升, 最多 0.25 个内毒素单位/毫升)
 - 的水 (如纯水/高纯水) 进行后续冲洗
 - 烘干时只能使用经过过滤的空气
 - 定期维护和检查/校准消毒器

用前须知:
 ⇒ 检查绝缘完整性以及设备的清洁度和完
整性。

我们建议使用合适的测试设备测试绝缘性。
 • 只能使用安全且经过消毒的产品

不粘器械末端出现一定程度的变色是正常
现象, 对人体无害。
 如果电气绝缘部分受到任何明显损坏, 可
以看到腐蚀, 以及/或者产品出现任何划痕
、凹痕、碎裂或裂纹, 均不得继续使用该
产品。> 正确处置损坏的产品。

△ 使用设备时须配以适当的萨特电缆!
[TAB1-A-C]
只能将设备和电缆与已关闭的或处于待机
模式的电外科手术器械连接。

△ 忽视这些说明可能会导致烧伤和电击。
单极器械必须使用负极板。确保正确放
置和连接负极板。

△ 这些说明不能代替所用的电外科手术器械
和其他器械的说明。务必遵循电外科手
术器械制造商提供的说明, 确保阅读所有
警告和注意事项。

使用期间:
 必须使用尽可能低的功率设置来实现所需
的效果。

4. 从消毒器上移走器械之后立即进行检查
和包装 (在干净的地方进行后续烘干操
作之后, 如需要, 可参见“检查”、“维
护”和“包装”等章节)。

这些器械是否适合根据上述步骤进行有效的
自动清洗和消毒, 已经由

通过认可的独立测试实验室使用 Miele
G7836 CD 消毒剂 (德国居特斯洛 Miele & Cie
有限公司推出的热力消毒法) 及 Deconex
ALKA ONE-x 清洁剂 (由来自瑞士楚赫威爾
的 Borer Chemie 公司出品) 证实。

清洗:

清洗温度: 70±2°C,
浸泡时间: 5 分钟,
清洁剂: deconex ALKA One-x,
浓度 0.5% (5ml/l),
热力消毒:
消毒温度: 90±2°C,
浸泡时间 5 分钟

检测:

对于所有可重复使用的器械, 在首次及后
续使用之前必须进行清洗、消毒和杀菌。
 确保只使用针对特定产品的且经过充分验
证的清洗、消毒和杀菌规程。

确保定期维护和检查使用的设备 (消毒器
、杀菌器), 并且每个周期都使用经过验
证的参数。

遵守国家适用的准则和法律规定, 以及针
对医生办公室或医院提出的卫生指令。

常规信息:
 彻底清洗吸管, 并对其进行消毒和杀菌。
 断开器械与电缆的连接!

预处理:
 防止在使用点处烘干残留的血液或碎屑,
 以便执行后续的清洗过程。
 使用后直接从器械上去除粗杂质 (最长 2
 小时)。

只能使用自来水或消毒液。消毒剂必须无
醛 (防止血液杂质固着), 具有从本质上
得到认可的效率 (如 VAH/DGHM 或 FDA 批准
或 CE 标记), 适合对器械消毒, 且兼容器
械 (参见“材料抗性”一章)。
 如果手动清除杂质, 只能使用软刷或干净
的软棉纸 - 切勿使用金属刷、钢丝绒、刮
擦垫或其他任何磨蚀性清洗方法。

△ 确保从器械上清除了杂质。清洗不充分
会导致蛋白质残留, 消毒期间蛋白质会凝
固在器械上, 因而有可能影响消毒过程。

使用与 LuerLock 紧锁套口连接器相连接的
一次性注射器 (最小容量为 20 毫升) 冲洗
吸管 5 次, 同时用手指关闭三个吸力控制
阀。确保开口没有阻塞, 使用合适的清洗
刷来清洗吸管管道 (表 1: D-G), 必须用
自来水进行清洗。确保两端的开口未堵塞。
 清洗刷的顶端应能抵达吸管管道的末端。

产品 / 用户 / 处置:
 电外科手术器械只能由经过培训的医务人员
使用和处置！
 这些说明不能代替所用的电外科手术器械
和其他器械的说明。

△ 切勿放入双氧水 (H₂O₂)！

**自动清洗/热力消毒 (消毒器/WD [清洗消
毒器])**

存放/运输:
 在杀菌后, 将器械存放在杀菌容器中并置
于干燥无尘的地方。切勿阳光直射。

材料抗性:
 确保下列物质不属于清洁剂或消毒剂的成
份:

- 有机酸、矿物质酸和氧化酸 (允许的最
小 pH 值为 5.5)
 - 强碱 (允许的最大 pH 值为 12)
 - 有机溶剂 (如丙酮、乙酸、酒精、轻质
汽油)
 - 氧化剂 (如过氧化物)
 - 卤素 (氯、碘、溴)
 - 芳香烃、卤代烃

切勿使用金属刷、钢丝绒、刮擦垫或其他
任何磨蚀性清洗方法来清洗器械、杀菌盘
和/或杀菌容器。

△ 使用设备时须配以适当的萨特电缆!
[TAB1-A-C]
只能将设备和电缆与已关闭的或处于待机
模式的电外科手术器械连接。

△ 忽视这些说明可能会导致烧伤和电击。
单极器械必须使用负极板。确保正确放
置和连接负极板。

△ 这些说明不能代替所用的电外科手术器械
和其他器械的说明。务必遵循电外科手
术器械制造商提供的说明, 确保阅读所有
警告和注意事项。

使用期间:
 必须使用尽可能低的功率设置来实现所需
的效果。

4. 从消毒器上移走器械之后立即进行检查
和包装 (在干净的地方进行后续烘干操
作之后, 如需要, 可参见“检查”、“维
护”和“包装”等章节)。

这些器械是否适合根据上述步骤进行有效的
自动清洗和消毒, 已经由

通过认可的独立测试实验室使用 Miele
G7836 CD 消毒剂 (德国居特斯洛 Miele & Cie
有限公司推出的热力消毒法) 及 Deconex
ALKA ONE-x 清洁剂 (由来自瑞士楚赫威爾
的 Borer Chemie 公司出品) 证实。

清洗:

清洗温度: 70±2°C,
浸泡时间: 5 分钟,
清洁剂: deconex ALKA One-x,
浓度 0.5% (5ml/l),
热力消毒:
消毒温度: 90±2°C,
浸泡时间 5 分钟

检测:

对于所有可重复使用的器械, 在首次及后
续使用之前必须进行清洗、消毒和杀菌。
 确保只使用针对特定产品的且经过充分验
证的清洗、消毒和杀菌规程。

确保定期维护和检查使用的设备 (消毒器
、杀菌器), 并且每个周期都使用经过验
证的参数。

遵守国家适用的准则和法律规定, 以及针
对医生办公室或医院提出的卫生指令。

常规信息:
 彻底清洗吸管, 并对其进行消毒和杀菌。
 断开器械与电缆的连接!

预处理:
 防止在使用点处烘干残留的血液或碎屑,
 以便执行后续的清洗过程。
 使用后直接从器械上去除粗杂质 (最长 2
 小时)。

只能使用自来水或消毒液。消毒剂必须无
醛 (防止血液杂质固着), 具有从本质上
得到认可的效率 (如 VAH/DGHM 或 FDA 批准
或 CE 标记), 适合对器械消毒, 且兼容器
械 (参见“材料抗性”一章)。
 如果手动清除杂质, 只能使用软刷或干净
的软棉纸 - 切勿使用金属刷、钢丝绒、刮
擦垫或其他任何磨蚀性清洗方法。

△ 确保从器械上清除了杂质。清洗不充分
会导致蛋白质残留, 消毒期间蛋白质会凝
固在器械上, 因而有可能影响消毒过程。

使用与 LuerLock 紧锁套口连接器相连接的
一次性注射器 (最小容量为 20 毫升) 冲洗
吸管 5 次, 同时用手指关闭三个吸力控制
阀。确保开口没有阻塞, 使用合适的清洗
刷来清洗吸管管道 (表 1: D-G), 必须用
自来水进行清洗。确保两端的开口未堵塞。
 清洗刷的顶端应能抵达吸管管道的末端。

产品 / 用户 / 处置:
 使用与 LuerLock 紧锁套口连接器相连接的
一次性注射器 (最小容量为 20 毫升) 再次
冲洗吸管 5 次, 同时用手指关闭三个吸力
控制阀。确保开口没有阻塞, 使用合适的清
洗刷来清洗吸管管道 (表 1: D-G), 必须用
自来水进行清洗。确保两端的开口未堵塞。
 清洗刷的顶端应能抵达吸管管道的末端。

△ 切勿放入双氧水 (H₂O₂)！

**自动清洗/热力消毒 (消毒器/WD [清洗消
毒器])**

存放/运输:
 在杀菌后, 将器械存放在杀菌容器中并置
于干燥无尘的地方。切勿阳光直射。

材料抗性:
 确保下列物质不属于清洁剂或消毒剂的成
份:

- 有机酸、矿物质酸和氧化酸 (允许的最
小 pH 值为 5.5)
 - 强碱 (允许的最大 pH 值为 12)
 - 有机溶剂 (如丙酮、乙酸、酒精、轻质
汽油)
 - 氧化剂 (如过氧化物)
 - 卤素 (氯、碘、溴)
 - 芳香烃、卤代烃

切勿使用金属刷、钢丝绒、刮擦垫或其他
任何磨蚀性清洗方法来清洗器械、杀菌盘
和/或杀菌容器。

△ 使用设备时须配以适当的萨特电缆!
[TAB1-A-C]
只能将设备和电缆与已关闭的或处于待机
模式的电外科手术器械连接。

△ 忽视这些说明可能会导致烧伤和电击。
单极器械必须使用负极板。确保正确放
置和连接负极板。

△ 这些说明不能代替所用的电外科手术器械
和其他器械的说明。务必遵循电外科手
术器械制造商提供的说明, 确保阅读所有
警告和注意事项。

使用期间:
 必须使用尽可能低的功率设置来实现所需
的效果。

4. 从消毒器上移走器械之后立即进行检查
和包装 (在干净的地方进行后续烘干操
作之后, 如需要, 可参见“检查”、“维
护”和“包装”等章节)。

这些器械是否适合根据上述步骤进行有效的
自动清洗和消毒, 已经由

通过认可的独立测试实验室使用 Miele
G7836 CD 消毒剂 (德国居特斯洛 Miele & Cie
有限公司推出的热力消毒法) 及 Deconex
ALKA ONE-x 清洁剂 (由来自瑞士楚赫威爾
的 Borer Chemie 公司出品) 证实。

清洗:

清洗温度: 70±2°C,
浸泡时间: 5 分钟,
清洁剂: deconex ALKA One-x,
浓度 0.5% (5ml/l),
热力消毒:
消毒温度: 90±2°C,
浸泡时间 5 分钟

检测:

对于所有可重复使用的器械, 在首次及后
续使用之前必须进行清洗、消毒和杀菌。
 确保只使用针对特定产品的且经过充分验
证的清洗、消毒和杀菌规程。

确保定期维护和检查使用的设备 (消毒器
、杀菌器), 并且每个周期都使用经过验
证的参数。

遵守国家适用的准则和法律规定, 以及针
对医生办公室或医院提出的卫生指令。

常规信息:
 彻底清洗吸管, 并对其进行消毒和杀菌。
 断开器械与电缆的连接!

预处理:
 防止在使用点处烘干残留的血液或碎屑,
 以便执行后续的清洗过程。
 使用后直接从器械上去除粗杂质 (最长 2
 小时)。

只能使用自来水或消毒液。消毒剂必须无
醛 (防止血液杂质固着), 具有从本质上
得到认可的效率 (如 VAH/DGHM 或 FDA 批准
或 CE 标记), 适合对器械消毒, 且兼容器
械 (参见“材料抗性”一章)。
 如果手动清除杂质, 只能使用软刷或干净
的软棉纸 - 切勿使用金属刷、钢丝绒、刮
擦垫或其他任何磨蚀性清洗方法。

△ 确保从器械上清除了杂质。清洗不充分
会导致蛋白质残留, 消毒期间蛋白质会凝
固在器械上, 因而有可能影响消毒过程。

使用与 LuerLock 紧锁套口连接器相连接的
一次性注射器 (最小容量为 20 毫升) 冲洗
吸管 5 次, 同时用手指关闭三个吸力控制
阀。确保开口没有阻塞, 使用合适的清洗
刷来清洗吸管管道 (表 1: D-G), 必须用
自来水进行清洗。确保两端的开口未堵塞。
 清洗刷的顶端应能抵达吸管管道的末端。

产品 / 用户 / 处置:
 使用与 LuerLock 紧锁套口连接器相连接的
一次性注射器 (最小容量为 20 毫升) 再次
冲洗吸管 5 次, 同时用手指关闭三个吸力
控制阀。确保开口没有阻塞, 使用合适的清
洗刷来清洗吸管管道 (表 1: D-G), 必须用
自来水进行清洗。确保两端的开口未堵塞。
 清洗刷的顶端应能抵达吸管管道的末端。

△ 切勿放入双氧水 (H₂O₂)！

**自动清洗/热力消毒 (消毒器/WD [清洗消
毒器])**</p